

HERMÈS, LES MÉTIERS DU TEMPS COMMUNIQUÉS DE PRESSE

CRAFTING TIME PRESS RELEASES

II

P 2 - 4 : LES MÉTIERS DU TEMPS 2 // COMMUNIQUÉ DE PRESSE. FRANÇAIS

P 5 - 7 : CRAFTING TIME 2 // PRESS RELEASE. ENGLISH

I

P 8 - 9 : LES MÉTIERS DU TEMPS 1 // COMMUNIQUÉ DE PRESSE. FRANÇAIS

P 10 - 11 : CRAFTING TIME 1 // PRESS RELEASE. ENGLISH

.....
Guillaume AIRIAUD
Böcklerstr. 2
10969 Berlin

hello@guillaume-airiaud.com
T +49 (0) 176 6136 2999
www.guillaume-airiaud.com



Les métiers du Temps



L'exposition « Les métiers du temps » se tiendra à Paris du 22 juin au 15 juillet 2016, à l'espace horloger du 24, faubourg Saint-Honoré (premier étage). Pour cette deuxième édition, Hermès fait à nouveau appel au talent de l'artiste Guillaume Airiaud, et présente cinq savoir-faire mis en œuvre sur ses montres d'exception : cristal, émail, haute horlogerie, gravure, sertissage. À travers des sculptures composées de cubes se démultipliant à l'infini, le temps prend vie, s'anime, bouge ou s'éclipse. Graphiques et aériennes, ces structures semblent léviter, entre jeu et songe, et défier la pesanteur.

Portés par des couleurs évoquant tour à tour le jour ou la nuit, « Les métiers du temps » se matérialisent à la faveur de scénographies métaphoriques. Fusion du cristal au contact du feu, poudre d'émail devenant vitrail, bocfil orchestrant la ronde de pièces gravées, marqueterie iridescente suggérant les facettes de pierres taillées avant d'être serties. Et pendant que tournent les éléments, la mécanique du temps entre en mouvement, distillant les instants précieux de la haute horlogerie avec, en filigrane, le savoir-faire Hermès.

5 vitrines pour 5 métiers entre art et artisanat



Guillaume Airiaud s'est inspiré du métier d'horloger. À la suite de l'artisan, il a construit, assemblé et ajusté chaque composant. Patiemment, avec une même minutie, pour que toutes les pièces, aussi petites soient-elles, s'assemblent et interagissent à la perfection.

Le cristal. Dans une chorégraphie silencieuse, une tige en métal décrit de lentes révolutions. À son extrémité, un lopin de cristal, prêt à entrer en fusion au contact du four. Dans son sillage, il entraîne une roue de cuivre qui découpera ensuite la matière pour qu'elle devienne cadran.

L'émail. Vives, intenses, chatoyantes, les couleurs naissent et se révèlent au gré des passages au four. Déclinée dans une farandole de pigments, la poudre de verre soumise à l'épreuve du feu devient émail, dévoilant une infinie palette de nuances, des translucides aux plus profondes.

La haute horlogerie. Les rouages s'imbriquent, s'animent, s'entraînent, la mécanique du temps entre en mouvement. Des chiffres déstructurés et facétieux apparaissent et disparaissent pour accompagner cette envolée poétique, que vient cadencer un sablier à chaque nouvelle minute.

La gravure. De la gravure à l'ajourage de pièces métalliques, les jeux de trame créés avec les outils mis en scène dévoilent de fascinantes illusions d'optique. L'emblématique double H du 24, faubourg Saint-Honoré entame une ronde, portée par les lentes rotations de sculptures.

Le sertissage. Derrière des fragments colorés naissent des perspectives insoupçonnées : la facette d'un diamant patiemment taillé avant d'être serti, son éclat se métamorphosant à la faveur d'un mouvement ou de la clarté du jour. Et toujours la fascination des pierres précieuses.



Crafting Time



The “Crafting Time” exhibition will be held in Paris from June 22nd to July 15th 2016, in the Espace Horloger at 24, Faubourg Saint-Honoré (first floor). For this second edition, Hermès has once again called upon the talent of artist Guillaume Airiaud, and is presenting five skills applied to its exceptional watches: crystal art glass, enamelling, Haute Horlogerie, engraving and gemsetting. Through sculptures composed of infinitely multiplied hollowed cubes, time springs to animated life, moving or momentarily vanishing. These graphic and airy structures appear to be levitating, midway between a game and a waking dream, and defying gravity.

Conveyed through colours alternately evoking day or night, the various professions involved in “Crafting Time” are portrayed through scenography metaphors imagined by the artist: crystal melting through contact with fire; enamel powder transformed into a stained glass window; a tiny fretsaw leading the dance of engraved components; iridescent marquetry suggesting the facets of stones that are cut before being set... And as the diverse elements turn in every direction, the mechanics of time are set into motion, distilling precious moments of Haute Horlogerie and subtly conveying the expertise of the Manufacture Hermès.



5 displays showcasing 5 skills mingling art and artisanship



Guillaume Airiaud drew inspiration from the watchmaking profession. Mirroring the work of these artisans, he built, assembled and adjusted each component. This was done patiently and with the same meticulous care, so as to ensure the perfect fit and interaction of all parts, however small.

Crystal art glass. In a silent ballet, a metal rod moves in slow circles. On one end of it is a “gob” of crystal, ready to melt when fired in the furnace. Following in its wake is a copper wheel that will then cut up the material for it to become a dial.

Enamelling. Vivid, intense, shimmering: the colours are born and gradually disclosed through successive firings in the kiln. Interpreted in a fascinating array of pigments, the glass powder is transformed by fire into enamel, revealing an infinite palette of subtle shades, ranging from translucent varieties to the deepest hues.

Haute Horlogerie. Wheels mesh, turn and drive each other as the mechanics of time are set into motion. Playfully destructured numerals appear and vanish again to accompany this poetic flight of fancy, with an hourglass gently setting the pace with each new minute.

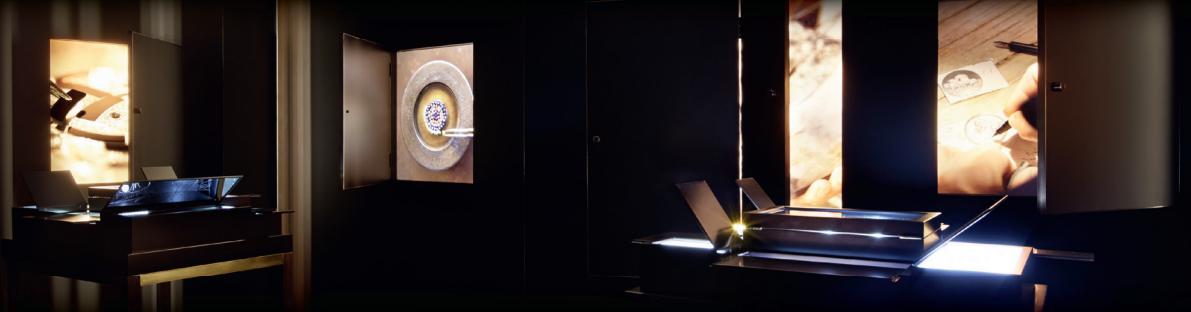
Engraving. From engraving to openworking metal components, the textured patterns created with the tools depicted create fascinating optical illusions. The emblematic double H of the historical Hermès store at 24, Faubourg Saint-Honoré in Paris begins a unique dance, punctuated by the slow rotations of these sculptures combining graphic art with transparency effects.

Gemsetting. Unexpected perspectives appear behind coloured plexiglass fragments: the facet of a diamond patiently cut before being set, radiating a brilliance that changes constantly with each new movement or a ray of sun. And the all-pervasive fascination of precious stones.



Les métiers du Temps

Gardiens du geste



Hermès nous emmène au cœur de l'artisanat d'art et propose une mise en scène itinérante « Les Métiers du Temps ». Neuf savoir-faire se dévoilent dans des cabinets dédiés, composés de coffrets explorant différentes facettes de ces métiers séculaires.

Scénographiés par Guillaume Airiaud, ces coffrets invitent à la découverte, créant des perspectives inattendues ou révélant d'imperceptibles détails grâce à de subtils jeux de miroirs. Des outils traditionnels à des motifs témoignant de la culture graphique de la maison, ces secrets du temps font naître des pièces d'exception. Une riche palette de couleurs et des matières nobles, la main de l'homme façonne, sculpte, assemble, coud et polit.

Fidèle à ses origines de sellier-harnacheur, Hermès perpétue les métiers du cuir. Montres de poche ou montres-bracelets, voire les deux à la fois, les créations présentées sont cadencées par des mouvements de manufacture Hermès, mettant le savoir-faire du cuir et de l'horlogerie à l'honneur.



Sur les cadrans, le cristal se fait composition florale, la porcelaine toile d'une œuvre picturale, tandis que les pigments prennent vie sur la laque et que des brins de paille révèlent l'art de la marqueterie. Champlevé, cloisonné, plique à jour, paillonné ou miniature : autant de techniques différentes pour donner vie à l'émail, dans une ronde de couleurs qui s'animent au fil des cuissons successives.

Fruits de longues heures d'ajourage et de gravure, les couvercles font de l'or une précieuse dentelle de mer ou reproduisent un motif emblématique d'Hermès. Patiemment sertis un par un à la main, les diamants illuminent quant à eux les montres

joaillières, scintillant tour à tour sur les boîtiers, cadrans et couvercles.



Photos : Nicols & Partners

Travail du cuir, Haute Horlogerie, cristal, laque, émail, marqueterie, sertissage, gravure ou peinture sur porcelaine : des métiers capables de défier le temps, portés par des artisans qui sont autant d'artistes. Et le voyage d'Hermès au pays du geste ne fait que commencer...

Pour plus d'informations : www.press.montre-hermes.ch

RELATIONS PRESSE, LA MONTRE HERMÈS

Katy Jolidon - Erlenstrasse 31A, 2555 Brügg (Suisse) - Tél. : + 41 (0)32 366 71 00. Fax: + 41 (0)32 366 71 01

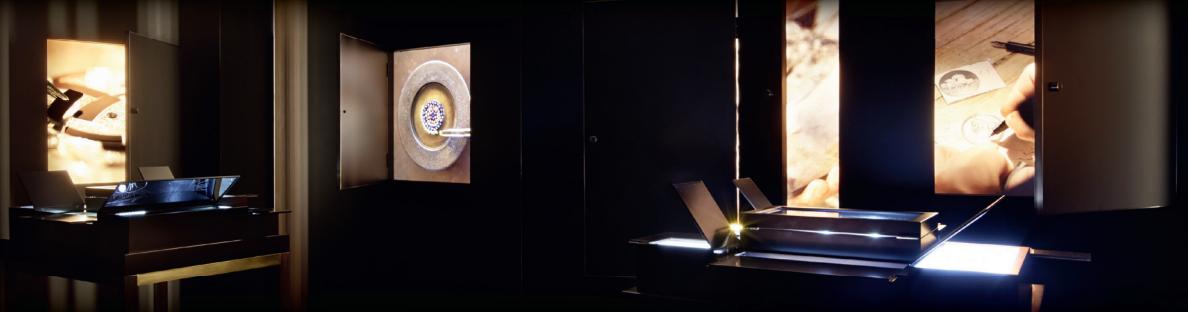
DIRECTION INTERNATIONALE DE LA PRESSE

Ina Delcourt - 13-15, rue de la Ville-l'Évêque, 75008 Paris - Tél. : + 33 (0)1 40 17 47 89. Fax: + 33 (0)1 48 10 17 88



Crafting time

Custodians of fine workmanship



Hermès takes you to the heart of artistic craftsmanship and offers a travelling exhibition scenography entitled "Crafting Time". Nine skills are revealed in dedicated cabinets composed of boxes exploring various facets of these age-old crafts.

Arranged according to a scenography designed by Guillaume Airiaud, these boxes are an open invitation to discover their fascinating contents, creating unexpected perspectives or revealing generally imperceptible details thanks to subtle mirror effects. From traditional tools to motifs bearing testimony to the graphic design culture of the Maison, these secrets of time give rise to exceptional creations. Using a rich palette of colours and noble materials, the human hand meticulously models, sculpts, assembles, sews and polishes.

Loyal to its origins as a saddle and harness-maker, Hermès perpetuates leatherworkmanship. Pocket watches or wristwatches, or both at once, the creations presented are driven by Manufacture Hermès movements, thereby highlighting the twin skills of leather craft and watchmaking.



On the dials, crystal becomes a floral composition, porcelain the canvas for a pictorial work, while pigments spring to life on lacquer, and straw wisps reveal the art of marquetry. *Champlevé*, *cloisonné*, *plique-à-jour*, *paillonné* or miniature: a stunning range of techniques designed to enhance enamel in a dance of colours that emerge in the course of successive firings.

Resulting from long hours of patient openworking and engraving, the covers are graced with gold transformed into a precious sea-scape lacework pattern or reproducing an emblematic Hermès motifs. Meanwhile, diamonds patiently set one by one light up jewellery watches, sparkling brightly on cases, dials and covers.



Photos : Nicéa & Partners

Leather craftsmanship, Haute Horlogerie, crystal, lacquer, enamel, marquetry, gem-setting, engraving or painting on porcelain: skills capable of defying time, cultivated by artisans who are authentic artists in their own right. And the Hermès journey to the land of finely honed skills is only just beginning...

For more information: www.press.montre-hermes.ch

PRESS RELATIONS, LA MONTRE HERMÈS

Katy Jolidon - Erlenstrasse 31A, 2555 Brügg (Switzerland) - Tel.: + 41 (0)32 366 71 00. Fax: + 41 (0)32 366 71 01

INTERNATIONAL HERMÈS PRESS OFFICE

Ina Delcourt - 13-15, rue de la Ville-l'Évêque, 75008 Paris - Tel.: + 33 (0)1 40 17 47 89. Fax: + 33 (0)1 48 10 17 88